

University of Nebraska - Lincoln

DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln

Theses, Dissertations, Student Research: Modern
Languages and Literatures

Modern Languages and Literatures, Department of

3-24-2014

Reseña de Pagafantas, una comedia de Borja Cobeaga

Naroa Puente-Ortiz

Department of Modern Languages and Literatures, npuente-ortiz@huskers.unl.edu

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.unl.edu/modlangdiss>



Part of the [Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#)

Puente-Ortiz, Naroa, "Reseña de Pagafantas, una comedia de Borja Cobeaga" (2014). *Theses, Dissertations, Student Research: Modern Languages and Literatures*. 31.

<http://digitalcommons.unl.edu/modlangdiss/31>

This Article is brought to you for free and open access by the Modern Languages and Literatures, Department of at DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln. It has been accepted for inclusion in Theses, Dissertations, Student Research: Modern Languages and Literatures by an authorized administrator of DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln.

RESEÑA DE PAGAFANTAS, UNA COMEDIA DE BORJA COBEAGA

1) INTRODUCCIÓN:

La enseñanza de una lengua extranjera a través de *realia* no es nada nuevo. Han sido muchos los defensores de esta práctica, al igual que no han sido pocos tampoco los detractores de la misma. No es la intención de este documento entrar en dicha discusión, puesto que daremos por hecho, sin explayarnos mucho en el porqué, que, efectivamente, son muchos los beneficios que los estudiantes adquieren mediante la utilización de elementos de uso cotidiano y real a la hora de aprender una lengua. Entre ellos destacan, a grandes rasgos, los periódicos (hoy en día más en línea que en papel), la radio (algo desfasada ya), la música y, en especial, las películas. Es en este último grupo en el que nos vamos a detener aquí para ahondar un poco más en el asunto.

Indudablemente, el aprendizaje de una lengua consta de diversas fases y, por supuesto, no hay ninguna fórmula mágica universal que funcione a todo el mundo a la hora de adquirir la destreza necesaria para comunicarse en el idioma. No debemos olvidar que existen varios perfiles de alumnos, además de distintas necesidades y metas. Sea como fuere, uno de los objetivos principales que tienen los estudiantes que se inscriben en una clase de lengua extranjera y que, desafortunadamente no pueden desarrollar en exceso en las aulas, es poder entender a los nativos en contextos de comunicación de la vida diaria. Es decir, desean poder comunicarse con ellos y, al mismo tiempo, ser capaces de entender al prójimo también. Para ello, es necesario, previamente, contar con la base gramatical y de vocabulario necesaria que, normalmente, se adquiere de manera más “formal” y estructurada a través de ejercicios de repetición. No obstante, una vez alcanzada la capacidad de construir dichas frases y discursos, el alumno desea ponerlo en práctica, y, pese a que se simulen escenas similares a las que

pueden ocurrir en la calle, seamos honestos, no dejan de ser bastante artificiales y de poco provecho una vez el alumno se enfrenta al “mundo real”.

Por tanto, uno de los medios más eficaces, entretenidos y divertidos de acostumbrar el oído al discurso natural es a través de las películas de los países en los que se habla dicha lengua. Por supuesto, existe la posibilidad de ver películas extranjeras (digamos, de lengua inglesa) con subtítulos en español, pero pierden parte de su esencia. Además, no debemos olvidar que el aprendizaje de una lengua extranjera implica, a su vez, el dominio de la lengua en términos lingüísticos, pero también el conocimiento de los rasgos culturales en los que ha sido construida la lengua. Sólo cuando el estudiante sea capaz de aunar ambos elementos será suficientemente competente para enfrentarse a la ardua tarea de poner en práctica lo aprendido con tanto ahínco en las aulas.

Como decíamos, las películas constituyen, por tanto, un excelente punto de partida para cualquier alumno que desee avanzar en el estudio de una lengua de forma amena y casi imperceptible. El problema radica en que, en general, los profesores y sus currículos disponen de poca flexibilidad horaria para introducir estas visualizaciones en clase. No obstante, lejos de ser un obstáculo, considero que es la forma idónea de inculcar un hábito imprescindible en el aprendizaje de un idioma: no basta con ir a clase dos veces por semana y olvidarse de ello, sino que se trata de introducir la lengua, poco a poco, en la rutina personal. ¿Qué mejor que hacerlo tranquilamente en casa, viendo una película y comiendo palomitas? No sólo eso, los alumnos pueden incluso ver las películas en compañía, creando un grupo o comunidad de estudio que ofrezca beneficios personales más allá de los académicos.

Indudablemente, y también son muchos los que han estudiado este aspecto, la proyección de películas no resulta adecuado en todos los contextos. Como ya se ha mencionado, son muchos los aspectos que han de tomarse en consideración a la hora de

implantar una nueva fórmula de estudio. Por ello, y pese a que nunca será de detrimento, un estudiante principiante no obtendrá los mismos resultados tras ver una película que un estudiante de nivel más avanzado. Por supuesto, acostumbrará el oído a nuevos acentos, pronunciaciones y estructuras de vocabulario y gramática, pero difícilmente será capaz de llevar a cabo un debate crítico sobre lo visto luego (en ese idioma). Al fin y al cabo, en términos académicos, no basta con proyectar la película. El profesor debe, después, preparar una serie de actividades que resulten en un producto, en unos resultados de aprendizaje palpables que ayuden a los estudiantes a entender por qué se ha visto esa película. En estos términos, la creación de una reseña por parte del profesor es una forma (entre muchas otras) de llevar a cabo la actividad y lograr dichos objetivos.

En el presente documento se muestra un ejemplo de reseña, compuesta por la ficha técnica de la película en cuestión, un breve resumen de la misma, un comentario crítico de algún aspecto interesante y, finalmente, una serie de preguntas, divididas en dos secciones en base a los diferentes niveles de estudiantes, para que puedan completar y que, en el caso de los estudiantes más avanzados, desembocaría, por ejemplo, en un debate, discusión o reseñas/comentarios críticos o de opinión por su parte. Éste es simplemente un modelo entre la infinidad de posibilidades que ofrecen las películas a la hora de enseñar un idioma.

2) ¿POR QUÉ PAGAFANTAS?

Por supuesto, lo primero que un instructor tiene que hacer a la hora de preparar una actividad con una película es elegirla. En el proceso de hacerlo, son varios los criterios que pueden tomarse en cuenta, de nuevo, en base a las necesidades, intereses o incluso gustos del alumnado (obviando otras consideraciones como el Copyright, su disponibilidad y acceso, contenido sexual o violento, etcétera). Lo idóneo en una clase de lengua sería mostrar una

película que tratara algún tema de interés cultural para el alumnado y que ofreciera una visión fidedigna de algún aspecto cultural del país o sociedad en cuestión, que condujera a una discusión posterior y, por supuesto, que ofreciese también material de interés a nivel lingüístico.

En la actualidad, gracias a las nuevas tecnologías, los profesores e instituciones disponen de una gran red de material audiovisual disponible. Pese a que el mercado cinematográfico hispano no puede competir con el norteamericano, ofrece, aún y todo, una amplia oferta de películas muy recomendables. Encontramos, así, una gran selección de películas dramáticas o de comedia, mientras que son menos frecuentes (aunque no por ello inexistentes) las películas de ciencia ficción, acción o de terror. Por supuesto, y, de nuevo, dependiendo de los resultados que queramos obtener, elegiremos un género u otro, según nos convenga. En términos generales, podríamos afirmar que normalmente las comedias carecen de un trasfondo profundo, es decir, que no lidian con temas “serios” que puedan dar lugar a discusiones filosóficas o de carácter más crítico, mientras que los dramas o documentales, por ejemplo, hacen recapacitar a la audiencia en mayor medida a nivel emocional o intelectual.

Por consiguiente, suele tenderse a considerar las comedias de “menor calidad” o “baja cultura” y, por ende, como más simples o fáciles. No obstante, en términos lingüísticos, opino que nada más lejos de la realidad. Es precisamente debido a la naturaleza cómica de estas películas que los personajes hacen uso de expresiones locales y coloquiales, refranes, proverbios y demás chistes y chascarrillos imposibles de traducir a otros idiomas o de captar sin contar con un bagaje cultural y lingüístico previo. Además, tienden a apoyarse en gran medida en estereotipos, leyendas urbanas o acontecimientos nacionales para la creación de dichos chistes, ofreciendo al lector una gran carga de material cultural para comprender mejor el contexto en el que se mueve el idioma o, por el contrario, para rebatirlo.

De hecho, muchos podrían argüir que una película como *Pagafantas* carece de la calidad y seriedad suficiente para una actividad de índole académica. No obstante, y por lo expuesto arriba, opino que ocurre precisamente lo contrario. En primer lugar, al tratarse de una historia protagonizada por jóvenes de clase media, hacen uso de variedad de expresiones coloquiales, mientras que los personajes más mayores, a su vez, utilizan un idioma evidentemente más antiguo, valiéndose de refranes más “carcas”. Por si esto fuera poco, los personajes de la película ofrecen dos variedades del español, al tratarse, por un lado, de actores españoles (entre ellos, el protagonista, del norte de España) y argentinos.

En segundo lugar, y especialmente gracias a la incursión de los breves fragmentos de naturaleza documental insertados en la película, se ofrece una amplia variedad de términos y conceptos muy enraizados en la cultura española que no encuentran un equivalente literal en otros idiomas, pero que sí tendrían su correspondiente. Este hecho es especialmente valioso a la hora de llevar a cabo una discusión comparativa, tanto a nivel idiomático como cultural con los estudiantes, promoviendo la actitud crítica sin entrar en temas polémicos o que requieran de ningún conocimiento político, económico o demás. En efecto, al tratarse de una realidad posible de extrapolar a prácticamente cualquier cultura, los estudiantes pueden comparar dichas frases a nivel lingüístico pero también antropológico. Es decir, en primer lugar, podrían ver si existe un equivalente idiomático en su lengua y, después, observar si dicho fenómeno tiene lugar también en sus sociedades y por qué puede ser. Además, el hecho de ser algo conocido hace que puedan identificarse con ello, compartir vivencias y experiencias personales e interesarse por el tema de manera más personal e íntima, facilitando la discusión enormemente.

En definitiva, opino que *Pagafantas* es una película idónea para atraer la atención de la audiencia a una película amena y graciosa, especialmente para niveles intermedios de

español que cuenten con las herramientas suficientes para comprender algunas expresiones idiomáticas y capaces de debatir temas sencillos, pero que aún no se vean capacitados para desarrollar argumentos más elaborados en temas más complejos.

3) COMENTARIO CRÍTICO:

Pagafantas relata una historia de amor, pero no una historia de amor corriente. No se trata de la típica película en la que dos polos opuestos comienzan odiándose y se dedican a hacerse la vida imposible mutuamente para terminar, evidentemente, perdidamente enamorados y juntos. Se trata, eso sí, de un amor imposible, como muchos otros argumentos. No obstante, no hay obstáculos culturales, económicos, geográficos o de índole familiar, social o político que impidan que las dos personas se unan: nada de eso. Se trata de un amor imposible, sencillamente, porque mientras que el chico ama a la chica, ese amor no es recíproco. Es más, las cosas se complican más porque la chica lo quiere, pero únicamente como amigo. De este modo, la película exhibe, sin tapujos, una realidad casi-casi universal: la de la persona rechazada, no correspondida. Es más, presenta una realidad aún más específica y que, pese a su existencia milenaria (me atrevería a decir), ha ido ganando presencia en los últimos años, especialmente en las redes sociales y medios de comunicación, con acuñación incluida: la realidad de ser un “pagafantas” o, como dirían en inglés, de estar en la “friend zone”. A saber, que no sólo no eres correspondido por esa persona, sino que te mantienes a su lado a pesar de ello, ejerciendo de amigo más incondicional.

Pese a que este fenómeno se da por igual tanto en hombres como en mujeres, la mayoría de los casos se enfatiza la inclinación del hombre a caer en esta situación. Éste es el caso de Chema, nuestro protagonista. La comedia, como ya hemos mencionado, hace uso de

clichés para exagerar los hechos y conseguir el efecto divertido y ridículo esperado. De este modo, se nos presentan una serie de estereotipos de género fácilmente identificables que podríamos calificar como inversos a la norma, aunque, como trataremos de mostrar más adelante, acaben por perpetuar los mismos estereotipos que parecen desmontar.

De este modo, en este caso, es el hombre (Chema y el tío Jaime) el que se muestra completamente dependiente de la mujer (Claudia y la madre de Chema). Vive por y para ella exclusivamente, aunque ello suponga sacrificar su propio bienestar y felicidad o llevar a cabo acciones ridículas, como, por ejemplo, hacerse la permanente (como es el caso de Chema). Chema se convierte en el hombre-objeto, no en el plano sexual, sino amistoso. Es decir, Claudia sabe que está dispuesto a hacer cualquier cosa por ella y le pide favores sin tapujos. Además de dependientes, los hombres se muestran como inseguros y cobardes, mientras que las mujeres, especialmente Claudia, se presentan como personas fuertes, luchadoras y muy atrevidas. Todo ello echaría por traste las convenciones en cuanto a los estereotipos de género. No obstante, como ya se ha mencionado, todo vuelve a su cauce tradicional al exponer la figura femenina como causante de todos los conflictos. Así, Claudia supone el detonante de todas las calamidades que le ocurren a Chema.

Sea como fuere, al tratarse de una comedia, es comprensible que se sirvan de algunas ideas preconcebidas en la sociedad para facilitar el argumento. Además, en el caso de esta película en concreto, y pese a que la audiencia tendería a simpatizar con Chema y a culpar a Claudia, todos coincidirían con que es el propio protagonista el que carece de una mirada suficientemente crítica y objetiva para darse cuenta de que el verdadero culpable de lo que ocurre es él mismo (tal y como se lo explica una y otra vez su mejor amigo). Es éste el argumento que se utiliza hoy en día en muchas ocasiones en la vida real cuando se discute acerca del fenómeno “pagafantas” o “friendzone”, defendiendo que las chicas (ya que, de

nuevo, parece ser que el “pagafantismo” tiene más hombres como víctimas) no tienen por qué darse cuenta de que el chico está enamorado de ellas si éste no lo declara abiertamente y aludiendo a que, en última instancia, la responsabilidad de que la relación evolucione al plano sentimental recaerá en el chico (o, en cualquier cosa, en la persona interesada). Parece ser que, una vez más, el amor ciega a quien cae en sus redes y el pobre Chema parece estar cegadísimo.

4) DOCUMENTO PARA LOS ESTUDIANTES:

Pagafantas

España /2009/ 80 min.

Director: Borja Cobeaga

Producción: Antena3

Guión: Borja Cobeaga y Diego San José.

Género: Comedia

Música: Aránzazu Calleja

Protagonistas: Gorka Otxoa, Sabrina Garcarena, Julián López, Óscar Ladoire.



RESUMEN:

Chema es un joven de Bilbao (España) que, tras haberlo dejado con su novia de toda la vida, está decidido a buscar a alguien compatible para él. Por ello, se dedica a salir de fiesta con su amigo Rubén en busca de chicas, pero la verdad es que no tiene mucho éxito en sus aventuras nocturnas. Por eso, cuando conoce a Claudia, una joven argentina, cree que su suerte ha cambiado. Ella es divertida, atrevida y muy atractiva y desde el principio, parecen congeniar a la perfección. Esto lleva a pensar a Chema que, al igual que él, ella también está interesada en él debido a las “señales” inequívocas que ella le manda. El problema aparece cuando se hace evidente que Claudia sí que quiere a Chema pero... "como amigo".

En ese momento Chema tiene que decidir si debería olvidarse de una chica con la que no tiene ninguna posibilidad o estar alerta a la primera oportunidad que surja para intentarlo con Claudia. Pese a que su mejor amigo Rubén le aconseja que desista, su tío Jaime le anima a luchar por su amor, al igual que él mismo lleva años intentándolo con la madre de Chema, por mucho que él intente negarlo. Debido a algunas señales que le manda Claudia y que él entiende como positivas, Chema se decide por la segunda opción. A partir de este momento, tendrá que hacer frente a muchas situaciones con tal de conseguir ser su novio: hacerse mechas, una permanente de rizos, aguantar al novio argentino de Claudia... y muchas cosas más. La pregunta es: ¿lo conseguirá?

PREGUNTAS PARA LOS NIVELES BÁSICOS:

- 1) ¿Dónde tiene lugar la película?
- 2) ¿Cómo describirías la personalidad de Chema? Utiliza 3 adjetivos.
- 3) ¿Y a Claudia? Utiliza otros 3 adjetivos.

- 4) ¿De dónde es Claudia? ¿Dónde quiere trabajar?
- 5) ¿Dónde trabaja el tío Jaime? ¿Qué opina Chema sobre el negocio?
- 6) ¿En qué trabaja la madre de Chema?
- 7) ¿Qué le pasa a Chema cuando bebe alcohol?
- 8) ¿Qué ocurre al final de la película? ¿Es un final feliz o no?

PREGUNTAS PARA LOS NIVELES AVANZADOS:

Antes de contestar estas preguntas, lee el artículo que escribió el director de la película acerca del “pagafantismo”. Puedes acceder a él pinchando [aquí](#).

- 1) ¿Qué significa el concepto “pagafantas”? ¿Cuál es su equivalente en inglés?
- 2) ¿Qué le pasa a Jaime con la madre de Chema? ¿Crees que es un “pagafantas” también? ¿Por qué?
- 3) ¿Qué son “los miércoles” para Chema? ¿Es verdad o una invención?
- 4) ¿Qué es lo que odia hacer en esta vida el tío Jaime? ¿Lo cumple? ¿Crees que le da buenos consejos? ¿Qué dos consejos le da?
- 5) ¿Qué significa “hacer una cobra”? ¿Existe un equivalente en inglés?
- 6) ¿Qué es “el abrazo del koala”? ¿Qué es peor que el abrazo del koala?
- 7) ¿Qué significa el término “lémur”? ¿Por qué dos características destacan estas personas?

- 8) ¿Qué le dice Claudia a Chema cuando le está lavando el pelo? ¿Cómo reacciona él?
- 9) ¿Qué tres gestos delatan a un “pagafantas”?
- 10) Claudia tiene un accidente de moto y la policía descubre que no tiene papeles. Por ello, deben deportarla a Buenos Aires. ¿Qué idea le da Rubén a Chema para que Claudia pueda quedarse? ¿Dónde lo hacen? ¿Por qué ahí?
- 11) ¿Qué ocurre un año después, en su cumpleaños?
- 12) ¿Cómo termina la película? ¿Qué le dice Claudia? ¿Qué hace después?
- 13) ¿Crees que Chema es un “pagafantas” hasta el final de la película? ¿Conoces a algún otro “pagafantas”? ¿Has sufrido tú algo parecido? ¿Cuándo? ¿Por qué? ¿Podrías describir alguna otra situación en la que las personas actúan como “pagafantas”?